

Mėnesienos Sonata R. Du Pontavice de Huessey VERTIMAS JULES P.

I.

ŠIMTĄ METŲ atgal ant Roemero Platz'aus, Bonnos mieste, Vokietijoje turėjo nusisamdęs vieną rumelį pačioje pastogėje pavargęs vaikas. Jis taip gėdijosi savo biednystės, jog dieną nesirodydavo gatvėse, bijodamas, kad žmonės nesityčiotų iš jo apiplyšusių drabužių ir jo neskalbtų marškinių bei apikaklės. Susiedai kuštėjosi, ne be pamato, jį esant bepročiu, nes jo žilos akys įdomiai žibėjo iš po jo išblyškusių aukštos kaktos. Ilgi jo plaukai išsirasę kone dengė jo sunykusį veidą. Sučiauptos plonos lūpos liūdėjo nevieną gyvenimo kartę jo praleista. Jo kaimynas gyvenęs per sieną tokiam pat kambarėlyje ir užsimąs pardavinėjimu vaškinių knatų, liūdėjo jog jaunas vaikas praleidžia dienas ir naktis bežaidamas ant seno fertipijono ir berašinėdamas keistus ženklus ant didelių baltų popieros arkušų. Vaikui išeinant iš savo kambarėlio, moterys mėgdavo žiūrėti į jį per durų skylutes, o vaikai stačiai jį pajukdavo. Niekas nežinojo jo vardo, nei amato, nežinojo iš kur jis atėjo ir kur jis išeidavo. Turėjo jis tik vieną bičiulį, kuris ateidavo pas jį vakarais, saulei leidžiantis. Tą paskutinį pažino visas Bonnos miestas. Buvo jis augalotas, drūtas girtuoklis, Joakimas Fuescher, katedros vargonininkas ir Jo Malonybės vyskupo kapelmeisteris.

Vieną Kūčios vakarą ponas Joakimas, gerai apsisaugojęs savo išdevėtą sėrmęgą, užkopęs stačiais girgždančiais laiptais, net nepabaladojęs durų, įėjo pas savo bičiulį pačioje prieblandoje. Rado jis jauną vaikina besėdintį prie lango ir liūdnei bežiūrintį į visai iškraipytus stogų kraigus, bokštus ir bokštėlius senojo miesto, apdengtus balta sniego marška.

“HO, HO!” SUŠUKO KAPELMEISTERIS

—Ho ho! sušuko kapelmeisteris sudrodamas apknibusiam ant stalo vaikiniui. Kas čia? Ką tas reiškia? Ar nori ant amžiu pasilikti pasmerktu? Eikš! Šalin juodos peteliškės Kūčių vakare! Žiūrėk! Miestas apsidaręs vestuvių rūbais, varpai linksmi gaudžia ir jau, belaukiant pušianaktų, visos gatvės pilnos moguncijos kumpių ir riebių kepsnių kvapo. Neuzilgo smuklės apšvies savo langus ragindamos praeinančius užėti į vidų. O kas svarbiausia, Jo Malonybės išdininkas nepamiršo išmokėti mano algą. Eikš, bičiuli, einava į miestą!

Staiga jis liovėsi kalbėjęs ir ant jo veido pasirodė sąjausmo išreiškimas. Kalbėjo jau švelniu ir lipšniu tonu:

—O! tu vis kenti, mano vargdienėli, didis genijau! Vaikas umai atsistojo, greit nusišluostė riedančias per skruostus ašaras ir rūšiai sušuko:

—Tylėk! Aš nekenčiu pasaulio! Jo smagumai tai man peilio dūrimai. Nekenčiu žmonijos, nekenčiu pats savęs. Tu sakei—aš genijus! Taip! Jis genijumi yra, auca kiekvienos kankynės ir kiekvieno liūdnumo, kuri turi panešti žmonijos abejojimą, pažvelgimą ir paniekinimą, kuri pažino badą ir troškimą, ir ligas visokias, ir jautė visų savo širdies ir proto plačiausių įkvėpimų užslopinimą nuo mirties šalčio, kuris likosi tyrininku ir pariija, tai ištiesų aš genijus. Et, velyk eikim! Tos sienos, mano nusiminimo liūdytojos, mane bauginte baužina. Kapelmeisteris su didžiausiu lepnumu, tarytum tikras tėvas, nusivilkio savo didelį apsiautą ir uždėjo jį ant pečių savo draugui. Bet jaunikaitis taip giliai buvo užsimastęs, kad mažai teįjautė tą gailėtingumą išraišką.

Jiedu išėjo laukan ir ėjo pamažėli ranka po ranką siaurytėmis gatvaitėmis, storkai sniego nuklotomis. Še nis vargonininkas išrinko kelią ir be atlaidos tēmyjo savo jauną draugą ir net mėgino jį prajuokinti, nors paties akyse ašaros riedėjo. Vaikas prie silpnos mėnulio šviesos, atrodė begalo liūdnu ir paslaptingu, lygiai kaip ta išdidi šalta žiemos naktis. Galop jie atėjo į priemiestį Coblentz ir, besukant į vieną seniausių miesto gatvių, staiga jaunikaitis sustojo stverdamas savo draugkeleivį už rankos.

“CIT, SAKO JIS, KLAUSYK!”

Cit! sako jis, klausyk! Joakimas, pasitaisė, pakreipė ausį ir prie didelės tylos išgirdo iš kaimyninio namo silpnus, liūdnius suklerusio pianyno balsus. Abu draugu stovėjo ramiai, tarytum prie žemės priaugę. Jaunasis pažino melodiją, ir pilnomis ašarų akimis pažiūrėjęs į draugą prabilo:—“klausyk, Joakimai,” juk tai mano pirmosios simfonijos andanta. O! Aš buvau neišmanėlis, keikdamas prieš keletą valandų savo prilikimą! Dievas yra geras, ir gyvenimas yra šio to vertas, jeigu čia, savo gimtiniame mieste esu žinomas, suprantamas ir mylimas, kuomet mano dvasia gali nuraminti kitą ir tai moteriukę, be abejonės! Taip, ten moteriškė, aš suprantu jos sielą, palypstėjimą, jaus

mą, o, rasi, pats Aniolas atsiūstas iš dangaus palinksminti šią iškilmingą naktį mano vargšę, sužeistą širdį.”

—Hm.—suniurnėjo Joakimas, kuris klausė muzikos ant savo mylimojo instrumento kritiškai. Aš nesiginčiju, kad žaidėjas ten turi jausmą, bet, mano mielas Liudvikai, kairėji ranka silpna, o dešinei stoka lipšnumo, metoda mokinio, mano vaike.

—Tylėk, piktiežiuvai, su barė jaunikaitis, kurio veidas dabar spindėjo linksmumu. Ta moteriškė netik žaidžia mano muziką, suprantai, bet išreiškia ir mano mintis. Aš čia jaučiu, atkirto jis, bakstelėjęs sau į širdį. Bet eiva! Aš turiu ją matyti, čia jos namas.

Ko ne su prievarta patraukė Joakimą artyn apšūpėjusios triobelės. Iš žemutinio lango per langiucius plyšius persikokė silpni šviesos spinduliai. Iš čia gi skrijo tas žavėtinis muzikos balsas. Bet kaip tik jie prisilinko arčiau lango, kad aiškiau girdėti muziką, staiga piano balsas nutrūko, tarytum paskutinė skundo styga panaši į verksmą.

II.

Jauna mergelė sustojo žaidus pačiame sakinio viduryje ir užsimastė sėdėn valandėlę ramiai, pasilenkus ant klaviatūros; paskui giliai atsiduso, uždare piano ir pasirėmus ant alkūnių, užsidengė savo veidą rankomis.

“SESUTE, KODĖL NEŽAIDI?”

—Sesute, kodėl nežaidi?

Aš taip mėgstu tavęs klausytis. Kalbėtojas buvo jaunas vaikas širdingas, bet nepaprastai rimtas.

—Tu mėgsti klausyti mane žaidžiant, mano bėdnas Fritzuti, atsakė mergaitė, vien tik todėl, kad nieko geresnio negirdėjai, bet iš tiesiog aimanuoji, kada pradėdu mintyt, jog taip toli esu nuo savo idealo. Ne, niekada daugiau nemėginsiu su šitais silpnais, nerangiais pirštais tos dangiškos ir kilnios melodijos, kuri mane apžavėjo pereitą Kūčių naktį. Šitaip bekalbėdama ji išrodė lyg kokia liūdnumo stovyla. Lempos žibulys apšvietė jos klasiškas veido linijas ir šviesius plaukus; jos akys buvo lyg apvilktos, išrodė tartum spanga. Visuose jos judėjimuose ir veide matėsi paslėpta sielvarta ir atsidavimas Dievo valiai, bet ant nušviestos kaktos spindėjo tikėjimas, viltis ir šventa nekaltybė. Visa kambario apystata liūdėjo biednystę ir net vargą, bet tas vargas narsiai nešė savo sunkų darbštumą gyvenimo jungą, papuoštą sielos skaislybe ir kilnumu.

—Taip aš atsimenu, pratarė jaunikaitis, buvo tai Kalėdų vilija, lygiai tokia jau naktis kaip šita, kada tas atsitiko. Ištiesų tokia netikėseną pradžią gintų kiekvieną, tik ne biedną asmenį, o vienok aš laimiuo, kad aiškiau girdėti muziką, staiga piano balsas nutrūko, tarytum paskutinė skundo styga panaši į verksmą.



Sveikas Jėzau gimusi, — šventas Dievo Kūdikis!

iš aukštybių, kada jam akompanuoja lengvas pirštais glamonėjimas tavo senos klaviatūros.

Ji vėl atsisėdo prie pianyno ir užsimastėsi pradėjo žaisti.

—O taip, prabilo ji: tai buvo Dieviška melodija. Nelaimė, aš nieko daugiau iš jos neatsimenu, kaip tik šią gaidą, bet ta viena gaida taip plati, kaip žiemos dangus ir taip gili kaip jūra. Kiekvieną kartą, kada ją žaidžiu, visas reginys stoja man prieš akis. Atsimeni, Fritzai, tą naktį tu nusivedei mane pas tetą Gertrudą, kuri labai sirgo savo aukštame kambarėlyje ant Platz Roemer, ir, turėdamas kokį tai darbą pabaigti, palikai mane ten keilioms valandoms.—Sėdėdama palei lignonės lovą aš galėjau girdėti jos kvėpavimą ir nors nieko nemačiau, bet įsivaizdinu sau jos varginimą veidą pageltusį, raukšlėtą, sunaikintą amžiaus, ligos, nedateklų ir kentėjimų. Buvo baisiai tylu, mano paprasta tamsa rodėsi dar gilesnė, sunkesnė ir žiauresnė, negu pirma. Visa sudrebėjau, pamislijus koks liūdnas ir sunkus gyvenimas tokiam žmogui kaip aš.

Staiga kas pradėjo žaisti ant piano gretimame kambarėlyje. Muzika prasidėjo švelnia preluda, kaip paukščių sparnelių plėnuojimas toli ir arti aniolų minioje ir, kada rimtai plėtojosi ir kilo aukštyn, man rodėsi lyg matau Serafiną, baltą kaip sniegą, nužengiantį iš dangaus ir išblaškantį visą mane apsupančią tamsą. Aš visa pasinėriau žavėtinėje melodijoje, kuri atidarė man rojus vartus. Ak, sunku išreikšti kaip ta srovė neišpasakyto jausmo man tu gilioje nakties tamsoje kalbi pamažu su savo švelniu balseliu. Tas melodiškas balsas tarytum skrija

UŽGIMK, JĖZAU!

Užgimk, Jėzau, mums užgimk! Užgimki mūs, visų pastogėse! Užgimk—ir sau mus pasiimki... Baltais laukais Tave mes vešim rogėse! Tave asfaltu nešim iš Mišių Bernelių, Sau į rūmus ir į naujakurių lūšnelę!

Tavęs mes nepaliksime šaltoj Kūtelėj, O, Kūdikis Dangaus! Galybių Viešpatie!—Suvystytą karštom maldom Vaikelį Paimsim į namus. Tu mums padėsi ieškoti Gyvenimo—Tiesos—ir Kelio... Tiktai užgimk, užgimk mums Dieviškas Vaikelis!...

Aistrų kaitra džiovinanti mumis baigia... Savimybės naktį seniai Tave regėjome... Betgi dabar—Tau širdį nešame, kaip snaige... Betgi dabar—Tave mylėsime, kaip niekad nemylėjome...

Tiktai užgimk mums, Betliejaus Vaikelis—Palaimink mus visus, ir mūsų šalį!...

Ant. Sležauskas.

delės biednystės neturėjo kuomi užsimokėti randos. Tai išdalis dėl tos priežasties jis nedavė kaimynams miegoti su garsiais ir per ankstyvais instrumento balsais, kurie taip lepino tavo ausį.

—Nekalbėk taip, brangušis, net juokais, nes mane įžeidi. Tas nepaprastas muzikantas, kurį aš girdėjau aną naktį, tikrai buvo Dievo atsiūstas aniuolas, mūr žinomas genijaus vardu.

Ji nūrimo valandėlę kariaudama su savo dideliu susijaudinimu, paskui apimta entuziazmo sušuko:

—Ak, kad nors sykį dar jį išgirsčiau, tai būtų pirmalaikinė mano dangaus linksmybė!

Nejučiomis pradėjo pirštais vadžioti žinomus andante'os akordus, kalbėdama išlėto maldą.

Fritzas atsistojo po įtekme karštos mergaitės maldos ir kaip tik buvo besitaiškąs prabilti, štai atsidarė durys ir ant slenksčio pasirodė du nepažįstamu svečiu.

III.

Pakol kuklaus namelio savininkas atsipeikėjo iš nuostebos, senesnyšis iš tų dviejų nepažįstamų priėjo prie jo ir prakalbėjo:

Atsiprašome, tamstas, už savo perdrasų įsispraudinę, o varge. Susyk visas tas vaidintuvės pasaulius emė blykšti ir išnyko nakties tyloje; po tam iš po slaptingos tamsos išdidžiai pakilo puiki, gili, tikėjimiska suraminanti ir įkvėpianti andantė, kurią aš įsitėmijau ir išsimokinau.

—Taip, atsakė, Fritzas ir kada aš sugrįžau, dar tu drebėjai ir verkiai, man nu davė, kad ir mūs nelaimingos senos tetelės veidas spindėjo nepaprastu ramumu. Ištiesų, man rodėsi, kad Kalėdų Aniolas judvi abidvi atlinkė, man išėjus. Einant mudviem namo, tu man pasakojai visą tą atsitikimą. Ant rytojaus aš pasiklausinėjau ir patyriau, kad tetos Gertrudos kaimynas buvo jaunas, nežinomas ir keistas muzikantas.

Jis ką tik nebuvo šeimininko išvarytas iš kambario, už tai, kad dėl savo di-

Neapsakytai mėgstu. Ji ne—apkainuota grožybė. Tik aš jaučiu, kad niekad negalėsiu groti kaip reikia.

Bet ar neturite gaidų, paklausė muzikantas, stovėdamas priešais instrumentą?

Išgirdęs tuos žodžius broliis pribėgo prie sesers ir pamėmė ją už rankos, kuomet ji liūdnei atsakė: pažiūrėk į mane, tamsta,—kuris esi laimingas galėdamas regėti,—aš spanga...

Staiga pasidarė kokia tai sopulinga... yla...

—A, mano dukrele, pratarė muzikantas, Dievas prispaudžia šiame gyvenime tuos, kuriuos anapus grabo nori pakelti į garbę. Aš irgi turiu nemažą kryžių nešti ir kartais net noriu kelkti savo prilikimą, bet aš visada turiu prie šono dievišką suramintoją — muziką, tai nysiraminkime ir dabar! Ką, tamsta, grojai prieš kelias valandėles, aš gerai pažįstu. Ar norite, kad atkar-točiau tu patį?

Nelaukdamas atsakymo, atsisėdo prie pianyno. Kaip tik išgirdo pirmutinįs garsus, mergaitė sudrebėjo iš džiaugsmo. Ar gi neišklausė jos maldų gerasis Kalėdų Aniolas?

JI KLAUSĖ SU VISA SAVO SIELA

Palytėtas genijaus pirštais, po įtekme dieviškojo įkvėpimo, senas instrumentas pasidarė skambus ir graudus. Ak kaip jis virpėjo, giedojo, verkė, juokėsi ir dūsavo pakarčiais! Taip, taip, tai buvo ta pati, ką ji metai atgal girdėjo prie mirštančios tetos patalo, kada muzikės balsas pasklido po kuklų kambarėlį, štai atspiesė ant mergelės veido neapsakomo džiaugsmo atspindys. Susiėmus rankas, lūpas pravėrus, savo neregincias akis pakėlus aukštyn, laikydama kvapą, klausė su visa savo siela, tarytum kokia šventoji girdėdama nematomų aniuolų giesmes.

Žaidėjas taipgi buvo persimainęs. Nuo jo veido nuslinko kartus ir liūdnas išreiškimas, kurį galima buvo

—O taip, jį suniurnėjo.

(Nukelta į 2 pusl.)





Sveiki, Sulaukę Šv. Kalėdų!

Nuoširdžiai  
sveikiname

visus mūsų Parapijiečius, Geradarius, Draugus ir Pažįstamus, Kristaus Atneštoji Ramybė visados teviešpatauja Jūsų širdyse ir šeimose.

Kun. M. Jodka, M.I.C.  
Kun. J. Augūnas, M.I.C.

## MĖNESIENOS SONATA

R. Du Pontavice de Huessey

VERTIMAS JULĖS P.

(Atkelta nuo 1 pusl.)

pastebėti pirm pradėsiant skambinti. Užsidedimo liepsna žėrėjo akyse; didelis susijaudinimas krutino jo lūpas, jo veidas aptaisytas ilgais garbinuotais plaukais išrodė majestotiškai.

Galop savo muziką užbaigė paskutinį išdidžiu akordu; paenkė galvą, ir jo akys pasinėrė. nežinomoje erdvėje. Jo mintys nuskrijo nuo šio pasaulio. Įkvėpimo galybė apėmė jo visą sielą ir išblyškusi jo veidą paženklino genijaus dėmėmis. Staiga bruzgiai pakilo, prišoko prie lango ir plačiai jį atidarė žiemos orui. Mėnulis, palengva slinkdamas viešpatavo kaip karalienė ant nakties dangaus. Balzganai apšviesta gamta atrodė begalo puiki ir tyki. Iš aukštumos regėjos vinguriuodamas per kalnus ir perskruostas putojančia upe visas Bonn'os miestas po ledo šaltu nuometu. Toje apmirusioje regyklos erdvėje, tame taip griežtame atskirye skaisiaus sniego apdengiančio miestą lyg drobule ir nutiesiančio balta juosta ant tolimų kalnų, tveriančių regratį ant tamsiai mėlyno tyro dangaus, buvo kas tai fantastiško.

### DUOKITE MAN ĮKVĖPIMO

—O naktie! suniurnėjo muzikantas pasiremdamas su alkūnėmis ant langinychios—o paslaptinčiai mėnuli, jūs mano prieteliai! Aš suprantu visą, ką jūs mane kalbate. Šią naktį mokinate manęs atsidavimo Dievo vėjai, aš niekad to nepamiršiu! Duokit man įkvėpimą. Nusileiskite ant manęs su visu savo išdidybės valkiu bei ramia iškilme, idant galėčiau apie jus pasakoti ir išreikšti jūs nemaringą grožę tam vargšui kūdikui, kuris jus niekad nematė.

Du to paveiklo tėmytoju stovėjo nesijudindami perimti jaunikačio giliu užsi-mąstymu. Po valandėlei jisai sugrįžo prie piano, pa-lei kurį Alisa sėdėjo ir pasinėrė mintyse, galop, pameš mergaitę už rankos, prabilo.

—Mano vaikel, tu dar nesupranti kaip išrodo skais-ti, minkšta naktis, kuri ap-siaučia dangų savo karališ-ku rūbu, iškaišytų spindau-čiomis žvaigždėmis; tu nežinai ką tas apskritus pro-šus mėnulis kalba i kilnią sielą ir tylią širdį, mylinčią, nuošalystę ir kančias. Ge-rai, aš pamėginsiu tau visa tai apsaakyti.

Ji kone atsiklaupė prieš vaikina. Jis vėl atsisėdo už pianyno ir ėmė skambinti.

Ką jis žaidė, to nesugebės išreikšti joks žmogiškas liežuvis. Buvo tai neapsakytai muzikos veiksniai, pagau-nanti sielą, glamonėjanti ją ir sujudinanti. Kiekviena

gaida, kiekvienas akordas pakrutina kažkokį nežino-mą lyg šiol pajautimą.

Sentimentališkasis asmuo saldžiai atbudęs. Galop paskutinė gaida numiršta to-lumoj.

Sugrįžtam prie savęs, mė-giname perkrauti, ką taip gyvai buvome atjautę ir greit pamatome, jog tai ne-galimas daiktas.

Nebereikalo tat sakoma, kad muzika tai dvasiškojo pasaulio kalba.

Pabaigęs žaisti muzikan-tas apvedė akimis aplinkui neregė mergaitė persimai-

nus kuone į stabą pavirtus, atrodė lyg danguje. Viename kampe jaunas vaikinai, sa-vininkas to kuklaus name-lio, širdingai verkė susiė-męs galvą į rankas. Senas Joakimas stovėjo užpakaly savo draugo plačiai atdara burna ir ismeigtomis i mu-zikantą akimis tarytum su-akmenėjęs iš nuostebos. Jau nikaitis nusišypsojo, lengvai uždarė pianą, prisiartinio prie meragitės, pabučiavo ją i kaktą ir pakuždoms pra-tarė i seną vargonininką:

—Eiva, tik nesibaladok. Pamažėli jiedu prisiartinio prie durų ir išnyko.

Po valandėlei jaunas a-matninkas pakėlė galvą ir tarė: kaip navatna, Alisa, jau jų nėra!

Tai buvo aniolas, bro'eli, (Nukelta i 3 pusl.)



## LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ

IR

### Laimingų Pergalės Naujų 1945 Metų

Linkime Visiems Pillečiams 21-mo Wardo Vyrams ir Moterims Ginkluotose Jėgose

## VALDYBA IR NARIAI

21-mo WARDO REGULIARINĖS DEMOKRATŲ ORGANIZACIJOS

Alderman  
**JOSEPH F. ROPA,**  
Ward Committeeman

### LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams



## Chiletti's RESTAURANT

& COCKTAIL LOUNGE

2435 So. Western Ave. Chicago, Ill.

Telephone HAYmarket 9732

WM. TURILLI

SPAGHETTI — RAVIOLI — STEAKS — CHOPS

### LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkime Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams



## Jurgis ir Malvina Masalskiai

Savininkai

GROSERNĖS IR DELICATESSEN

2350 S. Leavitt St. Tel. SEEley 5275

CHICAGO, ILLINOIS

### LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams



## GUST STASAITIS ROYAL BLUE STORE

GROSERNĖ IR BUCERNĖ

3953 S. Rockwell St. Tel. YARds 3363

CHICAGO, ILLINOIS

### LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams



## JULIUS J. PHILLIPS

Savininkas

GROSERNĖS IR BUCERNĖS

4001 S. Campbell Ave. Tel. LAF. 9056

CHICAGO, ILLINOIS

### LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams



## JUSTIN KULIS

Botaniškų (žolių) vaistų ir Patentuotų Urmu (Wholesale) ir detalai (Retail)

3259-3261 So. Halsted Street

Telefonas VICTory 8897

### LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Sveikinu visus savo Kostumerius ir Pažįstamus

## KESER'S PHARMACY

J. Keser (Keserauskas) R. Ph. G. GRANT WORKS DRUG STORE

LIETUVIŠKA VAISTINĖ

4847 W. 14th St. Phone Cicero 6932

## ATLETŲ VADO LINKĖJIMAI

Švenčių proga linkiu visiems

Lietuviams Sportininkams

viso kuo geriausio.

Ypač kariaujantiems Atletams

ir Atletėms linkiu greito ir

laimingo sugrįžimo pas savus.

**JONAS JAKUBAUSKAS**

(JAKUBS)

### LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams



## OLESKY RADIO SHOP

Aptarnaujame visų rūšių radio aparatus

2237 W. Cermak Rd. Tel. CAN. 3565

CHICAGO, ILLINOIS

### LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

## HALSTED ST. POULTRY HOUSE

Butter, Eggs, and Dairy Products

CARL WUTZEN, Prop.

Live Poultry to Order.

3426 So. Halsted St.

Yards 5746

### LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

## S. P. BUKAUSKAS

HARDWARE KRAUTUVĖ

Pilnas pasirinkimas visokios Mallavos, Alėjaus, Varnišų, Stenoms Popieros ir Stiklo.

4938 West 15th St.

Cicero, Illinois  
Tel.: Cicero 689 (Rezidencijos)

Galingai dirbkime už Lietuvos nepriklausomybę!



## LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

## ALFRED J. FANTOZZI

REAL ESTATE

AUTO LOANS and INSURANCE

2414 So. Oakley Ave.

NOTARY PUBLIC

Phones CANal 5084  
5085

## SVEIKI SULAUKĖ...

Pradiniais žingsniais sujungę lietuvius profesionalus ir biznierių į vieningą organizaciją ir taip pat vieningai siekdami ekonominio ir kultūrinio būvio pagerinimo Amerikos Lietuvių tarpe, Lietuvių Prekybos Buto direktoriai ir nariai linkime visiems lietuviams LINKSMŲ KALĖDŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ.

Lithuanian Chamber  
of Commerce of Illinois



## Linksmų Šv. Kalėdų Švenčių

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

\*\*\*

## MIDLAND BEER DISTRIBUTORS

WHOLESALE PUIKAUS ALAUS

MIKE DŽIMIDAS — Sav.

4138 Archer Ave. Chicago, Ill.

Visi Telefonai — LAFAYETTE 0401



## Linksmų Kalėdų Švenčių Proga

sveikinu visus savo parapijiečius, pažįstamus ir "Draugo" Administraciją ir Redakciją ir linkiu, kad visos pavergtos tautos, galėtų kitas Kalėdas švęsti visai kitoje nuotaikoje.

**Kun. J. Paškauskas**  
Gimimo švė. Panelės Parap. Klebonas

Linksmų Sv. Kalėdų Švenčių Ir Laimingų Naujų Metų Linkiu Visiems Savo Kostumeriams Ir Draugams

**W. J. Stankūnas**  
PHOTOGRAPHER

3315 So. Halsted St. Chicago, Ill. Tel. YARDS 1546

Residence Phone CEDarcrest 6404



Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams **LINKSMŲ SV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ!**

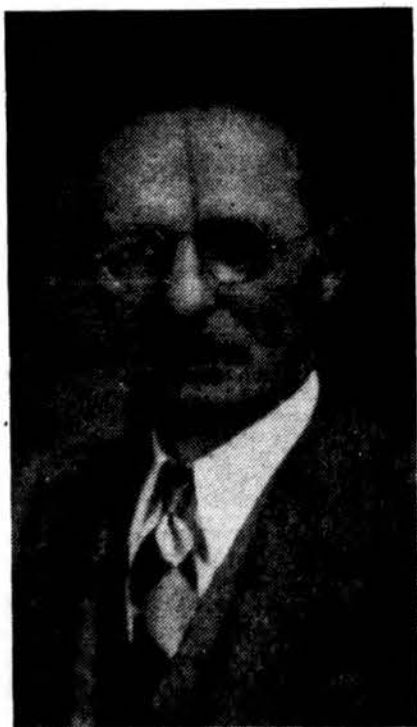
**MUTUAL SAUSAGE CO., Inc.**

"MEATS OF GOOD TASTE"

1901 Blue Island Tel. HAY. 1323-24

Išvežiotojai Rūkytos Mėsos, Dešrų ir Kumpių **JACOB POZULP, Dist.**

Res. Tel. HEMlock 9688



LINKSMŲ SV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkime Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**LIBERTY INN**

Savininkai:

**FELIX MITCHELL & EDWARD SKADAUSKAS**  
1401 S. 49th Ct. Cicero, Illinois

Telefonas Cicero 6841

"Vieta, kur geri draugai visuomet susitinka"

LINKSMŲ SV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**ALEKSA'S BAKERY**

LIETUVISKOS DUONOS IR KĖKSŲ KEPYKLA Savininkas JUOZAS GAVĖNIA

3339 S. Morgan St. Chicago Telefonas Yards 7258

## KARALIAUS JONO KALĖDŲ DOVANA

DEDE ANUFRAS

**K**ALĖDŲ metas artinosi ir karalius Jonas norėjo išbandyti savo krašto žmonių gerumą ir rūpestingumą. Jis ypatingai tarp visų kraštų karalių atsižymėjo savo prakilniais darbais ir traukiančia meile prie nelaimingųjų. Nebuvo dienos jei ubagėlis ar kelio paklydėlis nebarškintų jo karališko palociaus duris ir neprašytų valgio, nakties pastogės ar kasdieninės duonos. Kartais ir kiti karaliai smalsumo pagundyti vykdavo į tą kraštą ir apsimetę kaip gyvenimo vargšai eidavo pas jo duris ir išbandydavo jo gailestingumo tikrenybę.

Karalius Jonas šiais metais, Kalėdomis prisitariant, nutarė savo pavaldinius perleisti per kvotimo supratimą. Jam, kaip karaliui, rūpėjo patirti, kiek jo žmonės rūpinasi šalies gerove, kaip jis per ilgiausius laikus rūpinasi jų gyvenimo laime ir pasisekimu.

Anksti rytą, saulutei vos tekant, su savo ištikimuoju tarnu Baltrum atridenodideli ir sunkų akmenį ir paliko viduryje miesto kelio, kuris veda į sostapilio namus. Karalius Jonas žinojo, kad Kalėdų šventėms prisitariant daug žmonių iš visos šalies ir svetimų valstybių keliaus į sostinę, kaip į svarbesnį miestą nusipirkti įvairių įvairiausių dalykų, kurie Kalėdoms atneš pirkėjams ir priimančiams daug malonumų ir pasigerėjimo. Kalėdų laikas, tai artimo meilės laikas, todėl žmonės nuo ilgiausių am

žių laukia Sv. Kalėdų, kad jie galėtų savo širdies jausmus išreikšti artimiesiems. Tęsdami toliau savo apysaką, sugrįžkime atgal prie Karaliaus Jono ir jo ištikimojo tarno Baltraus. Jis atridenodideli ir sunkų akmenį į vidurį miesto kelią ir paliko tenai. Dabar klausite, kodėl karalius taip padarė. Nepamirškime, kad kiekvienas daiktas turi savo nuskirtą tikslą. Šis nelaimingas akmuo buvo padėtas vietoje, kur daugiausiai žmonių vykdami arkliais, vežimais ar kojomis turėjo praeiti. Per vi-

są šį laikotarpį karalius Jonas niekam nesakant ankstyrytą pradingdavo iš palociaus ir tik vakare sutemus sugrįždavo atgal į namus. Apsivilkęs kaip paprastas girių ūkininkas jis praleisdamo dienos valandas netoli padėto akmens ir imdavo visų keleivių pastabomis ir išmetinėjimais. Kadangi jis taip buvo apsirengęs, niekas iš pavaldinių nepažinojo jo asmens. Po viena, šimtais ir tūkstančiais praeivių tą akmenį matė ir, žinoma, labai retas kuris kokį nors blogą žodį nepaliko prie akmens. Karaliaus vardas irgi nematavo garstų ir žodinių spirgučių. Paprasti žmonėliai pyko, mokytesnieji kritikavo, pirkliai perkūnus su-

kėlė. Visi vienbalsiai smerkė karalių už apsileidimą ir peikė peikė valdininkus, kurie buvo karaliaus išrinkti valstybės kelius prižiūrėti. Visi matė akmenį, bet niekas nenorėjo jį pajudinti iš vietos. Nepamirškime, kad ir karaliaus ištikimieji tar-

nai irgi kaip žmonės negalėjo iškęsti ir mesti ant paties savo gaspadoriaus nemalonų žodį, kad jis laiko tokius tinginius ir neteisungus kelių tarnus, kurie vietoje akmenį nuristi, auginaisau pilvus ir taupo svei-

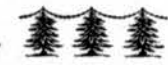
(Nukelta į 4 pusl.)

LINKSMŲ SV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ  
Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**Precin Photo Studio**  
PHOTOGRAPHS OF HIGH QUALITY  
— Wedding Photographs a Specialty  
4068 Archer Ave. Virginia 2481

SVEIKINAM IR LINKIM  
**Linksmiausių Šventų Kalėdų Ir Laimingiausių Naujų Metų!**

PACIJENTAMS, DRAUGAMS IR PAŽĪSTAMIEMS



**DR. and MRS. P. ATKOČIUNAS**

LINKSMŲ SV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**LIBERTY TAILORS**

T. BRAZIS, Sav.

Cleaners, Dyers and Furriers

1403 So. 49th Ct. Cicero, Illinois Cicero 6841



SVEIKINAM VISUS SAVO DRAUGUS, KAIMYNUS IR PAŽĪSTAMUS SU LINKEJIMAIŠ

LINKSMŲ SV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

**ANTANAS IR GENOVAITĖ MILAUCKAI, Sav.**  
NAUJOS VICTORY SVĖTAINĖS  
1217-19 So. Cicero Avenue  
CICERO, ILLINOIS  
Telefonas Cicero 205

## Mėnesienos Sonata

(Atkelta iš 2 pusl.)

jis nulėkė aukštybėsna, bet jis tikrai dar sugrįš.

IV.

Tą naktį, kada vargdienis muzikantas sugrįžo į savo apskurusį kambarėlį ant Platz Roemer, jo tamsios mintys buvo išsiblaivę. Užsikūrė menką ugnelę, užsižiebė lempą ir per kiaurą naktį paprasta savo kreivizone išmargino daug plačių baltos popieros arkušu. Išbrukšniotų juodomis linijomis, kurios taip pažvelgtinai atrodė kaimynų moterims. Kada blankūs žiemos saulės spinduliai vėl žybtarėjo į langus, kompozitorius sudribęs nuo didelio nuoliso miegojo užsigules ant savo išdraikytų popieru. Pakol jis užsnūdo, bet paibaigė savo darbą, kurį atminčiai tos prietikingos nakties, užvardino "Mėnesienos Sonata." Šiandien toji Sonata skaitoma milžiniškiausiu žmogaus genijaus tvarinu.

Jaunas vaikinai, kuris Kūčios naktį lošė aniolo suramintojo veikmę neregė mergaitėi, buvo tai garsusis Liudvikas Beethoven'as.

Linkime Linksmų Šventų Kalėdų Švenčių Visiems Lietuviams!



**NELAUKITE!-**

*Rytoj gali but pervelu!*

Jei norite užtikrinti nuo ugnies namus, baldus, auto mobilius, ar šiaip ką apdrausti, reikalaukite agento, arba brokerio, kad jis parūpintų jums polisą per M O S U kompaniją. Nelaimel ištikus, neturėsite jokių nemalonumų.

"MES ESAME PIRMAKLASIAI NARIAI CHICAGO BOARD OF UNDERWRITERS"

**O'MALLEY & MCKAY, Inc.**

222 West Adams Street

Kambarys 1548-54

Telefonas CENTRAL 5208

GENERALINIAI AGENTAI ŠIŲ KOMPANIJŲ:

COLUMBIA INSURANCE COMPANY  
IMPERIAL ASSURANCE COMPANY  
LUMBERMEN'S INSURANCE COMPANY  
MASSACHUSETTS FIRE & MARINE INSURANCE COMPANY  
MICHIGAN FIRE AND MARINE INSURANCE COMPANY  
PHOENIX INDEMNITY COMPANY  
PIRKIT U. S. KARO BONUS IR STAMPAS

Lietuva turi vėl būti nepriklausoma valstybė!





**Linksmų Šv. Kalėdų Šventėse** sveikinu visus savo parapijiečius ir lietuvius. Mano didžiausias troškimas greitu laiku matyti Lietuvą laisvą ir nepriklausomą valstybę.

Taip pat linkiu "Draugui" ir jo štabui sėkmingai platinti Dievo karalystę per katalikišką spaudą.

**Kun. K. Bičkauskas,**  
Šv. Pranciškaus parapijos  
Klebonas,  
Indiana Harbor, Ind.



**Linksmų Šv. Kalėdų Švenčių**

Linkime Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**JOKANTŲ ŠEIMA**  
KONTRAKTORIAI

4138 Archer Ave. Biz. Tel. Laf. 3052

Res. Tel. Lafayette 4589  
CHICAGO, ILLINOIS

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ!

Linkime Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams



**Klem., Pran. ir sūnus Edvardas**  
Norkus, sav.

ECONOMY MEAT MARKET

2033 S. Halsted St. Chicago, Ill.

Telefonas CANal 4621

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams



**FRANK MICKAS**

FINE CUSTOM TAILORING

Suits Made To Order

4146 Archer Ave. Chicago, Ill.

Phone Lafayette 9066

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams



**J. JUZĖNAS**

4008 Archer Ave. Chicago, Ill.

MEAT MARKET

TELEPHONE LAFAYETTE 2111  
Res. 4935 Komensky Avenue

## KARALIAUS JONO KALĖDŲ DOVANA

DĖDĖ ANUFRAS

(Atkelta iš 3 pusl.)  
katą senatvei. Baltrus per visą laiką turėjo daug kovoti su savimi, kad ir jis kaip žmogelis silpnos valios, neišbertų iš savo lūpų vieną ar kitą kokį skaudesnę žodelį. Visi matė negerumą, bet nė vienas neakė: "Eikime ir nuriskime akmenį, padėkime karaliui užlaikyti miesto gatves tvarkingas. Niekas nedrįso prasižioti, nes prasarimas privers atlikti darbą... niekas nenorėjo padirbėti.

Šis visas įvykis karaliui buvo geriausia mokykla. Vieną dieną iš tolimų kraštų atvyko didelis karavanas kupranugarių apkrautų prekėmis Kalėdų šventėms. Pirkliai irgi kėlė didžiausią truksmą, kad jiems nuo ilgos ir sunkios kelionės atvykusiems į miestą reikia apeiti aplink akmenį ir per tai varginti gyvulius, kurių sprandai ir taip įtemtinai vilko prekes. Matydami visą tą negerumą jie buvo besirengią atrįsti tą akmenį, bet nusvarstė, kad vietinių gyventojų dalykas ne jų svetimsalių pareiga. Ponai irgi ne ką buvo geresni. Išdidžiai sėdėdami savo karėtose jie spiaudydami akmenį visus išdūrnino ir apgalestavo, kad jie yra piliečiai tokio apsileidusio karaliaus ir tarnų.

Karalius visą pastebėjo. Šimtai ir nesuskaityta tūkstantinė minia praėjo ir visi tą pačią nelaimingą giesmę užtraukė: "Kam tas akmuo padėtas? Kokia čia miesto tvarka? Kur yra karalius, kad jis nemato šio apsileidimo"? Svarbiausia, nė vienas nepasiūlė minties, kad reikia tą gramozdišką keblumą nuo kelio pašalinti ir keliauninkams pasibaigs visas negerumas ir trukdymas.

Galutinai, po kelių dienų atvyko į miestą neturtingai apsirengęs žmogus. Niekas jo nepažinojo ir gal niekam nebuvo svarbu, kas jis per vienas. Jis pėsčias ėjo iš tolimos kelionės, nes dulkių ir purvų aplipimas ant jo drapanų kaip tik parodė, kad jis daug kojų pėdsakų yra išmynęs ir kad daug mylių tolimo yra nukeliauęs. Jam būtinai reikėjo atkelti į sostapilį nusi-pirkti gyduolių, nes namuose paliko sunkiai sergančią moterį. Jis pastebėjęs dalykų stovį, neparodė jokio pykčio ar nusiminimo. Jam buvo gaila, kad tokiose dienose pasitaikė tokis nepageidaujamas dalykas. Jis manė, kad kokis ūkininkas, kaip jis pats, vykdamas į miestą su vežimu prikrautu akmenų, nepastebėjo, kad vienas iškrito ant kelio. Jo pasielgimas buvo rimčių rimčiausias. Nusivelka savo dulkėtus ir sulopytus viršutinius rūbus, vyriškai atsiraitoja marškinių rankoves, ir, nežiūrint kad aplink stovėjo nemažas būrelis smalsių žmonių, prakaitodamas ir nuilsdamas jis vieną vienas nurito akmenį

į šalį gatvės vieta. Karalius stovėjo netoli ir priėjęs klausia ar jam reikia pagalbos. Žmogelis pasakė, kad jis vienas atliks tą darbą ir paprasė karaliaus, kurio nepažinojo, kad palaikytų rūbus kol jis darba atliks. Darbas buvo sekmingai atliktas. Niekam nieko nesakius karalius paliko minią ir pradingo.

Nepraslinko nė trys valandos, kaip pas palociaus duris pasirodė tas nepažįstamas žmogelis ir karalius prietelingai jį sutiko. Ran-

koje žmogelis laikė nemažą rudą odos piniginę. "Radau šią piniginę prispaustą didelio akmens, kurį nuri-tau nuo miesto didžiojo kelio"—tarė žmogelis šiek tiek nusigandęs. "Piniginė priguli šiems namams, kadangi čia yra aiškiai parašyta vardas, pavardė ir gyvenimo vieta. Gal kuris nors iš šių namų žmogus ją pametė, Nemaža bus jam džiaugsmo, kad jo prapulus pinigine atsirado." Karalius niekam nieko nesakęs paėmė piniginę į savo rankas ir pakvietė jį į vidų.

"Savininkas pinigines lai-

(Nukelta į 5 pusl.)



**Šv. Kalėdų Proga Nuoširdžiai** sveikinu Šv. Mykolo parapijiečius, visuomenės veikėjus, draugus ir pažįstamus. Linkiu visiems sutartinai darbuotis, kaip parapijos darbuose, taip ir visuomeniniam veikime.

**Kun. P. A. Gasiunas**  
Šv. Mykolo Parapijos  
Klebonas



LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

LINKĖJIMAI NUO

MR. ir MRS. STANLEY BALZEKAI

Savininkai

**BALZEKAS MOTOR SALES**

4030 Archer Ave. Tel. VIRginia 1515

CHICAGO, ILLINOIS



LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linki Savo Kostumeriams ir Draugams

**ZILINSKAS DRUG STORE**

Receptų išpildytojas  
JUOZAS URMONAS, R. Ph.

2325 So. Leavitt St. Chicago, Ill.

Telefonai CANal 9350-9351



**Sveikiname Visus Lietuvius**  
su  
**ŠVENTOMIS KALĖDOMIS**  
**PROGRESS PRINTING**  
**COMPANY,**  
3326 So. Halsted Street  
CHICAGO, ILLINOIS



**Linksmų Šv. Kalėdų Švenčių**

Linkime Visiems Mūsų Kostumeriams ir Draugams!

★  
**UNIVERSAL SHOE**  
**STORE**

3339 South Halsted Street

**A. ZALECKIS**

ir

**J. MARTIŠAUSKAS**

Savininkai



LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkime Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams



**JUOZAS ir STANISLAVA KAUPAI**

Taverna — Gardūs Gėrimai — Geras Alus  
2100 W. 23rd St. Tel. Canal 0759



LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkime Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**JAMES TAVERN**

IG. IR ONA PAURAZAI, Sav.

2942 W. Pershing Rd. Chicago, Ill.

Tel. Lafayette 4888

**Užsakykite "Draugą" jūsų giminėms**  
arba draugams 1945 metams.

**Galingai dirbkime už Lietuvos nepriklausomybę!**





**MARIANAPOLIS**

Kalėdų ir Naujų Metų šventėse nuoširdžiai sveikina visus savo

**RĖMĖJUS, GERADARIUS IR DRAUGUS.**

Tegul Taikos Kūdikėlis ateinančiais metais jiems ir visam pasauliui suteikia džiaugsmo ir ramybės, kad daugelio šeimų nariai karo audrose išblaškyti, galėtų laimingai ir su pergale grįžti pas savuosius.

**Kun. Adomas Markūnas,**

Marianapolio viršininkas



LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkime Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**J. ir F. BURINSKAI**

J. BURINSKAS UZLAIKO

MODERNISKĄ

GROSERNĘ IR BUCERNĘ

adresu—

1307 S. 48th Court,

Cicero, Ill.

★ ★ ★

JO MOTERIS SPECIALUOJA VEDIME PAGARSEJUSIOS

**FRANCES BEAUTY SHOP**

4955 S. Mozart St.

Chicago, Ill.

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams, Draugams Ir Pažįstamiems!



**NANCY'S BEAUTY SHOP**

2156 W. 23rd St. Chicago

Tel. Canal 4674

N. DRUMSTA, Sav.



LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkiu savo Pacijentams ir Draugams

**DR. K. DRANGELIS**

CHICAGO, ILLINOIS

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkime Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**Antanas ir Kotrinà Yanchus**

Savininkai

**IMPERIAL TAVERN**

(Schlitz Beer on Tap)

3052 West 63rd St.

Chicago, Ill.

Tel.: REPublic 2410

**Karaliaus Jono Kalėdų dovana**

(Atkelta iš 4 pusl.)

ko ją savo rankose' tarė linksmi karaliaus su malonia šypsena. "Aš padėjau šią piniginę po akmeniu, kurį šiandien pats atritai. Tą padariau niekam nežinant. Norėjau iširti savo žmones ir pamatyti kiek jie artimieji turi savo širdyse Kalėdų metu. Tūkstančiai žmonių pro tą nelaimingą akmenį praėjo. Per tas dienas daug kas matė jo netvarkingą gulėjimą ant kelio Kiek keiksmo žodžių buvo taikoma į tą akmenį, kuriu nedrįsčiau tau nė vieną jų atkartoti. Pavydėjime ir puikybės mano žmonės nu marino savyje progą atlikti gerą darbą. Tyčia padėjau tą piniginę po akmeniu, norėdamas atradėjui parodyti, kad mažas, atliktas darbas visuomenės gerovei pilniausiai apsimoka. Imšią piniginę ir kas tenai yra įdėta, tai tavo."

Žmogelis drebančiomis rankomis paėmė atgal piniginę nuo savo karaliaus ir atidarydamas matė, kad tenai nemaža pinigų buvo įdėta. Parpuolęs nužemintai ant žemės bučiavo karaliaus kojas ir reiškė jam didžios pagarbos ir dėkingumo žodžius: "Už šiuos pinigus galėsiu užmokėti už moteries gyduoles ir aprinti gydytojui už sąžiningą jo patarnavimą." Karalius prikėlė žmogelį nuo žemės, nes jam buvo sunku vienam atsikelti, ir išsiklausinęs daugiau apie jo namų vargelius ir moteries ligą pasiūkė savo tarną Baltrų ir liepė jam atnešti jo kasos dėžę. Karalius gavęs savo kasos dėžę, greitai atidarė, su ranka gausingai pasėmė daug aukso pinigų ir liepė žmogeliui atkisti savo ploščiaus kišenių, kad jis galėtų pasemtus pinigus saugiai jam tenai įpilti. Toliau pasiūkė savo asmeninį gydytoją ir tarnams įsakė pakinkyti greituosius arklus ir nuvežti gydytoją ir žmogelį į namus. Gydytojui pareiškė, kad jis sąžiningai prižiūrėtų sergan-

čią moterį ir pasilikytų namuose kol ji pilnai nepasveiks.

Sis įvykis pasklido po visą aną kraštą. Kiekvienas pilietis turėjo progos apmąstyti, kokį šposą karalius jiems išbandymui buvo pataisęs. Visiems ta laimė buvo skiriama, ką šis paprastas kaimietis laimėjo. Niekam nebuvo sunku tą gerą darbą atlikti, kurį maloniai ir prietelgiai atliko šis paprastas nežinomo kaimo žmogus.

Kalėdų laikas, tai artimieji darbu laikas ir karalius norėjo parodyti, kad pilniausiai apsimoka atlikti kokis nors geras darbas. Gerą daryti ta aukščiausios rūšies dorybė Tiesa, gal nevisuomet rasi me po savo gersis atliktais darbais turtingą piniginę bet jausime, kad Dievo ir žmonių akyse atlikome kažką teisingą ir reikalingą. Neveltui yra sakoma, ka-

paprastai, geri daiktai visuomet esti arti mūsų! Šviesa tavo akyse ir gėlės prie tavo kojų, pareigos pas tavo rankas ir Dievo kelias ties tavo sąžine. Turėdamas tą viską, negriebk žvaigždžių, bet atlik gyvenimo paprastą darbą, kaip jis tau šį dieną pasirodys reikalingu. Ištikrųjų paprasti geri darbai tai kasdieninė mūsų duona.

Karalius išlydėjo žmogelį ir savo tarnams palinkėjo laimės ir pasisekimo ir žinoma, linksmų-linksmiausių Šventų Kalėdų ir, sugrįžęs atgal į savo koplyčią atsilaukė prie Betliejaus kūtelės ir iš gilumos širdies atsidusdamas tarė: "Padaryk kūdikėli Jėzau, ir mano širdį tokia duosnia, kaip šis mano paprastas kaimietis parodė artimo gerovei. Laimink šį kraštą ir jo žmonelius, kad jis pasimokytų artimui daugiau pasišvęsti ir pamiršdami savo siauru-



**Linksmų Šv. Kalėdų Švenčių Ir Laimingų Naujų Metų!**

Linkime

Mūsų Kostumeriams, Prieteliams ir Visiems Lietuviams.

VALDYBA IR DIREKTORIAI



3222-24-26 So. Halsted St. Chicago, Illinois  
Tel. Victory 4226

**Linksmų Šv. Kalėdų Švenčių**

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams



**PETER P. MANKUS**

PUIKUS DRABUZIŲ SIUVIMAS

Taipgi VALIMAS IR PROSIJIMAS

2230 W. 22nd Street Chicago, Illinois  
Telephone Canal 3144

**Linksmų Šv. Kalėdų Švenčių**

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**STUMBLE INN**

1437 So. 49th Court, Cicero, Illinois

Užlaiko Fox Head ir Old Bohemian Alų  
Chili ir Sandvičius Visados Gafima Gauti

Phone: Cicero 1133 JOHN BUDRIK, Sav.  
(U. S. Army)

**To the People of this Community**

GI Joe in his Pacific foxhole—maybe he is your brother, husband, sweetheart or friend—is listening in on you today.

He knows you have a date with a Victory Volunteer, a neighbor with a War Bond order in his or her hand. The two of you may talk it over at your work bench, in your office or in your home. Will GI Joe pick up phrases like "I can't afford it. I bought Bonds in the other drives." "I've just got to have that new dress." "See me tomorrow." "I'm tired of lending." "What, another Bond drive?" "Why do they have to have more money?" "We'll like Japan with one hand tied behind our back?"

GI Joe counts on you to have enough sense and knowledge of the facts about the Pacific war to back him up in his foxhole. Any way you look at it, your answer to the Victory Volunteer will be the most important words you have spoken since Pearl Harbor. The extra \$100 War Bond you buy today is a War Bond with the most power. It gives GI Joe the support he must have at the time when he needs it most. It tells Tokyo you're in the fight to the finish.

THE EDITOR.

New York miestas inkorporuotas birželio 12 d., 1665

mą matytų tavo garbingo prie vartų ir padėkojęs už jų gražias sugiedotas giesmes išmetė jiems nemažą auksinių pinigų ir palinkėjo LINKSMIAUSIŲ ŠVENTŲ KALĖDŲ. Sugrįžęs atgal į palocių linksmi dailinosi įvykiais paskutinių ke- lių dienų.

Lauke prie palociaus namų giesmininkų būrelis sustoję linksmiais balsais giedojo: "Sveikas, Jėzau Mažiausias, Kūdikėli brangiausias." Karalius išgirdęs linksmas Kalėdų giesmes atėjo



LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Pacijentams ir Draugams

**DR. KARL NURKAT**  
(NURKAITIS)

OPTOMETRISTAS

3241 So. Halsted St. Chicago, Ill.  
Tel.: CALumet 4591

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkime Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**VIKTORAS IR BARBORA KAZIMIERAIČIAI IR ŠEIMA**

UZEIGOS SAVININKAI

4014 South Western Avenue

Telefonas LAfayette 4645  
CHICAGO, ILLINOIS

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkime Visiems Savo Draugams ir Kostumeriams

**J. M. TAVERN**

3503 1/2 So. Halsted Street

CHICAGO, ILL.

Tel. Yards 3692

JOKUBAS IR ONA MASKOLIUNAI  
Savininkai

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ!

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**CHARLE'S TAVERN**

Cigars, Cigarettes, Tobacco,

Beer and Whiskey

C. KASIELIAUSKAS, Sav.

3356 So. Halsted St. Yards 5379

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkime Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**ZELIS TAVERN**

JONAS IR BRONISLAVA ZELIAI, Sav.

Geras Alus, Vynas ir Degtinė

2235 W. Cermak Rd. Tel. CANal 7879



LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ  
Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams



**J. F. ARLAUSKAS**

MANUFACTURER  
OF LADIES COATS AND SUITS  
5016 WEST 16TH ST.

Phone: Cicero 1863 Cicero, Illinois

Linksmų Šv. Kalėdų Švenčių  
IR

Laimingų Naujų Metų!

LINKIU VISIEMS LIETUVIAMS!



**RICHARD J. DALEY**

SENATORIUS 9-to SENATORIAL DISTRIKTO



LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**Telser Jewelry Company**

JEWELERS & OPTICIANS

Cash arba Lengvais Išmokėjimais



2205 W. Cermak Rd. Tel. Canal 5496  
arti Leavitt St.

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkime Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams!

**Anastazija Tebelskienė ir Šeima**

UZEIGA

4018 So. Rockwell St. Chicago, Illinois  
Tel. Lafayette 2820

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams



**BUMBLES TAVERN**

Užeiga — Mrs. L. Kardelienė, sav.

6538 So. Western Ave. Tel. Grovehill 4223  
S. BUMBLES, Mgr.

## TAIP TAIKOS METU KALĖDAS ŠVENČIA ĮVAIRIUOSE KRAŠTUOSE

Visas krikščioniškas pasaulis džiaugsmingai sutinka didžią Kristaus Užgimimo šventę, visur žmonės stengiasi atšvęsti ją kuo iškilmingiausiai, kuo špūdingiausiai. Bet kiekviena tauta turi savitus papročius, skirtingus nuo kitų tautų papročių. Todėl kiekvieno krašto gyventojai savaip rengiasi šią didžią šventę sutikti ir švenčia ją pagal senus savo krašto papročius, atitinkančius jų būdą, gamtos sąlygas ir kitas aplinkybes. Ypač daug gražių, kartais net keistų kalėdinių papročių yra kaimuose. Miestuose šventės visur švenčiamos vienodžiau, nes juose dažniausia ir nėra galimumo pasireikšti įvairiems senoviškiems papročiams.

### DEVYNIŲ RŪSIŲ VALGIAI ANT STALO

Abrucų kalnuose, Tyrolyje ir prie Ispanijos sienos Kalėdų iškilmės pradamos Kūčių rytą. Ten piemenys ir šiaip jaunuoliai gražiai papuošia asiliukus, pasirėdę spalvuotais rūbais ir giedodami giesmes leidžiasi nuo kalnų į didesnius kaimus ir miestelius. Paskui juos eina dūdorai, grieždami įvairias melodijas. Atskirai ein būreliai dainininkų. Jie su stoja ties namų langais ir padeda ant palangės puokštę gėlių. Užtat Kalėdų rytą jie iš namų šeiminių gau na dovanoms vištą arba vaisių krepšelį. Kitur gauna pinigų. Abrucų krašte Kūčių vakare šeiminkės padeda ant stalo devynių patiekalų valgi ir devynių rūšių vyno. Iškepamas tam tikras Kalėdų pyragas, kurio pusę suvalgo šeima, o antrą pusę išdalina kalėdinkams.

Gal špūdingiausiai visame pasauly Kalėdas švenčia italai. Jie Kalėdas švenčia net ligi Trijų Karalių. Šiam laikotarpyje itin daug džiaugsmo įvairiais gražiais papročiais parodo vaikučiai ir jaunimas.

### ŠVEDIJOJE

Šiaurės ir kalnų tautoj — švedijoje Kalėdos pradamos švęsti gruodžio 13 d. — šv. Liucijos dieną. Ši šventė yra švedų liaudies šventė. Tuomet dieną ima ilgėti, ką švedai atžymi gražiomis apeigomis.

Prieš Kalėdas apylinkėje išrenkama graži meragitė, aprėdoma baltais drabužiais, ant galvos uždedamas vainikas su degančiomis žvakutėmis ir papuošiama auksinėmis žvaigždutėmis. Šita meragitė vadinasi Liucija. Ji vaikščioja po gatves dalindama vargšams dovanas.

Čia labai mėgiamos Kalėdų eglutės. Jos dažnai pasitatomos net gatvių kryžkelėse. Aplink jas linksmynasi vaikučiai ir jaunimas. Čia

sutinkamas Kalėdų Senelis. Jis su pašliužomis čiuoždamas iš kaimo į kaimą, vaikučiams dalina įvairias dovanas. Daug dovanų vaikai gauna ir iš savo globėjų. Už tai vaikučiai turi paleisinti paukštėlius, kurie ir visuomet yra mylimi. Kalėdų rytą vaikučiai paukšte-

liams padeda prie namų pėdą nekultų javų.

Kai kuriose apylinkėse švedai pasidirdina tam tikrą didelį šiaudinį ožį. Jis po Trijų Karalių su ypatingomis iškilėmis sudeginamas. Jaunimas mėgsta sportą, gamtą, todėl Kalėdų rytą daugelis vyksta su pašliužomis į kalnus pasisportuoti. Vyresnieji namuose gieda šv. giesmes.

### PRANCŪZIJOJ

Čia miestiečiai Kūčių savo namuose stengiasi nevalgyti. Jie renkasi kur nors į dideles sales ir čia



LINKSMŲ KALĖDŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ!

VISIEMS LIETUVIAMS KOSTUMERIAMS  
IR DRAUGAMS

**CRANE COAL CO.**

Pardavėjai aukštos rūšies anglių.

5332 S. Long Ave. Prospect 9022  
CHICAGO, ILLINOIS



LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**MID WEST PHARMACY**

A. A. TULYS, R. Ph. G.  
Savininkas

4143 Archer Avenue

Kampas S. Francisco Ave.

Telefonai VIRginia 9863 ir 9864



LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**BRIDGEPORT TAVERN**

ANTON CHURAS, Sav.

3253 South Halsted St. Chicago, Illinois  
Budweiser Exclusively — Fine Wines and Liquors  
Phone Victory 8684

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams



**STAR RADIO**

Radio Repairs and Parts. — All work guaranteed  
3341 S. Halsted St. Chicago, Illinois  
Phone Yards 2889



Linksmų Šv. Kalėdų Švenčių

Linkiu Visoms Savo Kostumerkoms ir Draugėms

**ELIZABETH LINGERIE SHOP**

LINGERIE

ELZBIETA LANG. Savininkė

1904 S. Cicero Ave. Cicero, Illinois

Phone Cicero 1130

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkime Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams



**BILL'S TAVERN**

4756 S. Western

Avenue

CHICAGO, ILLINOIS



WM. ir ONA POPELL, Sav.

Tel. LAFayette 2649



Linksmų Šv. Kalėdų  
švenčių!

**Al Vaitis**



LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkime Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**Antanas ir Uršulė Grišiai**

BUCERNĖ IR GROSERNĖ

1827 S. Union Ave. Chicago, Illinois  
Tel. Can. 5213





LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams!

**MILDA AUTO SALES**

DOMINIKAS KURAITIS, Sav.



NAUJAS ADRESAS

907 W. 35th St. Chicago, Illinois  
Tel. LAF. 2022

**Linksmų Šv. Kalėdų Švenčių**

IR

**Laimingų Naujų Metų!**

LINKIU VISIEMS SAVO KOSTUMERIAMS  
IR DRAUGAMS!



Nathan Kanter

**MONARCH LIQUOR**

Phone Yards 6054

EIKIT PAS LIETUVISKĄ ŽYDUKĄ,  
JEIGU NORITE BUTELIUKĄ

3529 So. Halsted St. Chicago, Ill.



**GREETINGS**

**Linksmų Šv. Kalėdų Švenčių**

Linkime Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**E. L. HEDSTROM COAL CO.**

JOHN J. LYNCH  
DOMESTIC AND STEAM COALS



24th Street and Western Avenue

CANAL 0072

WABASH 7929

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams



**SHAMET'S TAVERN**

JOS. G. SHAMET, Sav.

Salė išnuomavimui visokiems parengimams

1500 So. 49th Ave. Cicero, Illinois

Phone Cicero 6232

**PIRKITE PAS TUOS BIZNIERIUS,  
KURIE SKELBIASI "DRAUGE"**

**Taip taikos metu**

**Kalėdas švenčia**

**įvairiuos kraštuos**

(Atkelta iš 6 pusl.)

telkiasi prie didelių stalų, maišosi su įvairiais nepažįstamais žmonėmis.

Sodiečiai daugiau prisilauko namuose, savoj šeimoj. Dažnose vietose Kalėdų naktį susėda pas šiltą židinį, klausosi senųjų pasakojimų bei dainuoja.

**APIE KALĖDAS AFRIKOKERTĄ JAVUS**

Pietų Afrikoje nėra šaltųjų nei sniego, todėl ir Kalėdos ten visai kitokios, negu pas mus. Ten niekas nerengia eglučių ir nežino Kalėdų senelio. Sugrįžę iš bažnyčios žmonės renka į viešas aikštes. Čia įvyksta žaidimai ir pramogos. Kiekviena šeiminkė atsineša ką nors skanesnio ir padeda ant bendro stalo. Paskui visi bendrai puotauja ir linkminasi. Čia pat ūkininkai samdo darbininkus laukų darbams, javams kirsti. Pietų Amerikos gyventojai labai religingi ir Kalėdas švenčia labai iškilmingai, bažnyčias sunešama gausiai dovanų beturčiams. Po pamaldų rengiamos arklių lenktynės ir šokiai.

**SLAVŲ TAUTOSE**

Čia per Kalėdas dar vis pastebima įvairiausių burtų. Jie keliasi anksti, kad visus metus būtų gyvi, judrūs. Jų daugelis dar sako, kad Kūčių naktį gyvuliai kalbasi. Jei kas tą kalbą suprastų—numirtų. Kūčių vakarą šeiminkas apeina tvartus, gyvulius apdalina virtais kviečiais ir šienu. Eidamas apie laukus meldžiasi ir žegnojasi, kad Dievas duotų gerą derlių.

**ŠVENTĖS MIŠKE PRIE LAUZO**

Indėnai (raudonodžiai) taip pat neatsilieka nuo baltųjų. Sugrįžę iš bažnyčios jie su visomis šeimomis išvyksta į artimiausius miškus ir ten pramogauja. Sukuria didžiulius laužus, seka pasakas, dainuoja ir kepa jaučius bei avinus. Kaukuriose jų giminėse yra paprotys tokio susirinkimo metu pasipasakoti per metus padarytus gerus darbus. Kuris neturi kuo pasigirti, tam, žinoma, nelabai malonu. Bet meluoti niekas nedrįsta. Kiekviename krašte vis kitoki papročiai, bet visur džiaugsmingai švenčiamos Kalėdos, visur žmonių širdyse džiaugsmingai suvirpa išgirdus tuos nuostabius žodžius "Kristus gimė."

Kalėdos yra brangi šventė, primenantį pasauliu Kristaus atėjimą. Ir nėra šiandien žemėje kampelio, kur nebūtų švenčiama ši džiaugsmo šventė.

Mūsų krašte yra labai gražių kalėdinių papročių.

**KAIP SUTINKAMOS KŪČIOS**

Lietuviai tą dieną kūčiomis vadina tur būt dėl to, kad Jėzus gimė kūtelėje.

Kaukur pas mus kūčių dieną žmonės dirba tik tuos darbus, kurie reikalingi šventėms. Zarasų krašte žmonės visą dieną nieko nevalgo arba labai mažai užkanda. Kitur, pav., naujamiestiečiai, kūčiose dirba visus darbus, tik tą dieną valgo sausai arba nieko nevalgo.

Taip praleidę kūčių dieną vakare visi linksmi sėda valgyti kūčių vakarienės. Seniau kaukur valgydavo kūčias tik vakarinei žvaigždei pasirodžius.

Beveik visur yra gražus paprotys kūčių vakarą pa-

dėti ant stalo šieno, apdengti jį balta staltiese ir padėti kryželį.

Šieną ima dėl to, kad Kristus gimė ant šieno. Daug gailių apylinkėje šieną parrenka smulkutį ir neša krepšeliu.

**KŪČIŲ VAKARIENĖ**

Daugely šeimų yra gražus paprotys kūčių vakariene pradėti malda. Pasimeldę valgo Dievo pyragą, o paskui kitus valgius.

Kaukur kūčių stalas šiaip sutvarkomas: stalo viduryje padeda Dievo pyragą ("aplotką"), o kitus valgius aplinkui.

Panevėžiečiuose kūčiose gamindavo valgi iš visokių javų: žirnių, miežių, rugių, kviečių...

Imti kūčių stalo, nes sako, kad naktį ateina valgyti aniuolai.

Po kūčių vakarienės nieko nebedirbama. Daug kur (Nukelta į 8 pusl.)



LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ!

Linkiu Visiems Savo Draugams ir Pažystamiems

**STANLEY J. SACHARSKI**

LAI DOTUVIŲ DIREKTORIUS

Moderniška Koplyčia Dykai

1735 Wabansia Ave. Chicago, Ill.

Telefonas Brunswick 2535



**NUOŠIRDŲS LINKEJIMAI**

**Linksmų Šv. Kalėdų Švenčių**

DIDŽIAUSIA Miesto PIETŲ PUSEJ  
UNIJINĖ SPAUSTUVĖ

**THE STANEK PRESS**

JAN A. STANEK, Vedėjas  
(Organizatorius)

Darbą apskaičiuojame prienamomis kainomis,  
garbingas ir mandagus patarnavimas

1715 SO. ASHLAND AVENUE

TEL. CANAL 4535

CANAL 4348



GOOD CHEER

**Linksmų Šv. Kalėdų Švenčių**

IR

**Laimingų Naujų Metų!**

LINKIME

MUSŲ DAUGUMAI LIETUVIAMS DRAUGAMS

**DR. PETER FAHRNEY & SONS CO.**

Gamintojai

**DR. PETER'S "GOMOZO"**

2501 W. Washington Blvd.

CHICAGO, ILLINOIS



LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Pacijentams ir Draugams

**DR. & MRS. A. J. GUSSEN**

DANTISTAS

1410 So. 49th Court Cicero, Illinois

Phone Cicero 4854—W

Ofiso Valandos: nuo 9 ryto iki 9 vak.

Trečiądieniais ir šventadieniais pagal sutartį.

Panevėžiečiuose kūčiose gamindavo valgi iš visokių javų: žirnių, miežių, rugių, kviečių...

Imti kūčių stalo, nes sako, kad naktį ateina valgyti aniuolai.

Po kūčių vakarienės nieko nebedirbama. Daug kur (Nukelta į 8 pusl.)

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**HAPPY CORNER TAVERN**

MARCELLA WALANTAS, Sav.

3464 S. Lituanica Ave. Yards 1305  
CHICAGO, ILL.

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**A. BUDRIS**

VALGOMŲ DAIKTŲ KRAUTUVĖ

939 West 33rd Street

Phone YARDS 6934

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkime Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**FRANK THE TAILOR**

Fur Work Our Specialty — Cleaning and Remodeling

3255 S. Halsted St. Calumet 6018 Chicago, Ill.

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**ARCHER AVENUE FURNITURE CO.**

JOE KAZIK, Sav.

PARLOR SUITE MANUFACTURERS

4140 ARCHER AVE. CHICAGO, ILL.  
Tel. LAFayette 3516

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

**WHITE FRONT GARAGE**

JONAS MIKSIS — Savininkas

830 West 35th St. Tel.: VIRginia 2757  
Suteikiam Pilną Automobilio Pataisymo Patarnavimą  
VISAS DARBAS GVARANTUOTAS

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ  
NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

POVILAS DOMBRAUCKAS, Sav.

**MID - WEST STORE**

3200 S. Lowe Ave. Chicago, Illinois



### Šv. Kalėdų ir Naujų Metų Proga

Sveikiname visus mūsų Rėmėjus, Geradarius, Draugus ir Pažystamus. Nuoširdžiai linkime visiems gausių Vaikelio Jėzaus dovanų, ypač, kad ramybė ir džiaugsmas viešpatautų Jūsų širdyse ir taika visame pasaulyje.

Tėvai Marijonai

### Linksmų Šv. Kalėdų ir Laimingų Naujų Metų!

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams



Ben. J. Kazanauskas

### Taip taikos metu Kalėdas švenčia įvairiuose kraštuose

(Atkelta iš 7 pusl.)

Yra gražūs paprotys po kūčių vakarienės giedoti giesmes.

Kaikur merginos laikosi labai švelnius papročio — kūčių vakare ko švariausiai iššluoti grįčia, nes naktį apsilankanti Marija ir Kristus.

#### KAIP SUTINKA KALĖDAS

Daug kur Lietuvoje, sukilę žmonės anksti Kalėdų rytą, pirmiausia pagieda šventas giesmes, paskui valgo po truputį Dievo pyrago ir užkandę šaltų valgių ruošiasi bažnyčiai į Bernelių mišias.

Aplink Zarasus yra paprotys atsikėlus anksti Kalėdų rytą pakelti šieną nuo stalo ir žiūrėti kokį grūdą atnešė Kristus, tai tokie jauvai kitą vasarą labiausiai derės.

Kūčių šienas sušeriamas gyvuliams. Kaikur šieną sušeria raguočiams ir avims, bet neduoda arkliams, nes arklys nešildęs Kristaus.

#### KAIMYNAS TURI PAGIEDOTI

Sedaviuose Kalėdų rytą atėjus kaimynui uždamos durys ir klausama, kuo vardu Bernelis. Jis turi atsakyti giedodamas kokią nors Kalėdų giesmę. Jei kaimynai nesusipranta pagiedoti, tai visai neleidžiamas į vidų.

Daug kur Kalėdų pirmą dieną eidavo seni žmonės per kaimynus ir šventindavo žodžiais: "Tegul bus pagarbintas Jėzus Kristus, sveiki, sulaukė šventų Kalėdų."

Visur Lietuvoje yra gražūs paprotys Kalėdų pirmą dieną iš ryto kuoskaitlingiausiai dalyvauti bažnyčioje, nevaikščioti tą dieną po svečius, bet šeimoj džiaugtis šventės džiaugsmu.

Jau nuo seno kūčių naktis yra apgaubta dideliais paslaptiniais. Todėl žmonėse yra užsilikę įvairiausių pasakojimų.

#### KALĖDŲ IR KŪČIŲ PAPROČIAI NOSEDŲ APYLINKĖJ

Seniau mūsų apylinkėse tokie Kalėdų ir Kūčių papročiai būdavo: pavalgus Kūčias eidavo į kiemą mergaitės klausyti iš kurios pusės pirmiausia išgirs šūnis lojant — iš to krašto laukdavo kavaliarių. Imdavo glėbį malkų ir skaitydavo, — jei po porą — ištėkės; jei ne — neištėkės. Sviesdavo į duris klumpes. Jei klumpė atsisukdavo į lauko pusę — tais metais išeis iš namų. o jei į vidų — liks namuose. Manydavo, kad Kūčių naktį gyvuliai kalbasi, ir kad Kūčių naktį per pačią 12 valandą būdavo saldus vanduo.

#### APIE GYVULIŲ KALBAS

Yra užsilikę pasakojimai, kad kūčių naktį kalbasi gyvuliai. Vadaktėliuose tatau šitaip aiškinama.

Kai Kristus gimė, tai jau-

tis ir asilas ėję Kristaus pūsti — šildyti. Jie ėję 12 valandą ir tarp savęs kalbėjėsi. Tai ir dabar, atėjus kūčių nakties 12 valandai jie gali kalbėtis.

Biržiečiuose pasakojama, kad kūčių vidunaktį visi gyvuliai klaupia ant pirmutinių kojų ir meldžiasi, bet žmonėms nevalia klausytis.

#### VANDUO PAVIRSTAŠ VYNU

Yra pasakojama, kad kūčių vidunaktį šuliniuose vanduo pavirstaš vynu. Bet tas užtrunka tik vieną sekundę. Žmogus tokio vandens išgėręs viską sužinotų, bet niekas jo dar negavo paragauti.

PIKITE KARO BONUS!



Merry Christmas

### KALĖDŲ ŠVENČIŲ PROGA



Nuoširdžiai Sveikinam Mūsų Kostumerius, Prietelius

Ir Visus Lietuvius Linkėdami Daug Laimės Ir

Džiaugsmo Tamstų Gyvenime!

VALDYBA IR DIREKTORIAI



4179-83 Archer Ave.

Tel. Laf. 3177

CHICAGO, ILLINOIS

### Sveikinu Šv. Kalėdų Šventėse

savo draugus, pažįstamus, Šv. Kryžiaus ligoninės ligonius ir jų gimines.

Kun. Pranciškus Juškevičius

Šv. Kryžiaus ligoninės Kapelionas



LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ!

Visiems Pacientams, Draugams ir Pažįstamiems

DR. AL. M. RAČKUS

GYDYTOJAS IR CHIRURGAS

4204 Archer Ave. Virginia 1886  
CHICAGO, ILLINOIS

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Savo Kostumeriams ir Draugams

PRANAS S. KUZMARSKIS

Mes siuвам, taisom ir valom vyriškus ir moteriškus rūbus. Taipgi mūsų orkestra patarnauja visokiems parengimams.

2635 W. 39th Place

Chicago, Illinois

Tel. Lafayette 2358

Remkite ir platinkite dienraštį "Draugą".

### STANDARD FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

VALDYBA IR DIREKTORIAI

NUOŠIRDŽIAI SVEIKINA VISUS SAVO KOSTUMERIUS IR DRAUGUS IR LINKI VISIEMS SULAUKTI LINKSMŲ KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ



DIREKTORIAI:

JUSTIN MACKIEWICH

MICHAEL JASNAUSKAS

ADAM BARTUS

JUSTIN MACKIEWICH, Jr.

HELEN KUCHINSKAS



JUSTIN MACKIEWICH, Direktorių Pirmininkas



DIREKTORIAI:

LEON GINIOTIS

DIONIZAS JANKEWICZ

ZENON POCIUS

BRUNO SHUKIS

Telefonas: VIRGINIA 1141

4192 Archer Ave.

Chicago 32, Illinois

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linkiu Visiems Lietuviams



ALEXANDER G. KUMSKIS

PIRMININKAS

LIETUVIŲ DEMOKRATŲ LYGOS COOK COUNTY

LINKSMŲ ŠV. KALĖDŲ ŠVENČIŲ IR LAIMINGŲ NAUJŲ METŲ

Linki savo Kostumeriams ir Draugams



THE LITTLE FLOWER SHOPPE

GĖLES VISOKIOMS PROGOMS

Pasiunčiame gėles telegrafu

2157-59 W. 21st Pl. kampas Leavitt St.

Telefonas HAYmarket 6200

Lietuva turi vėl būti nepriklausoma valstybė!